

Posudek bakalářské diplomové práce

Název práce: Theater Brett um die Jahrhundertwende. Zur künstlerischen Tätigkeit des Theaters

Autor práce: Michael Kovařík

Studijní obor: Německý jazyk a literatura

Vedoucí práce: Mgr. Jan Budňák, Ph.D.

Oponent : doc. Mgr. Aleš Urválek, Ph.D.

Předkládaná práce je hodnocena

1. Z hlediska obsahového záměru, naplnění zadání a zpracování předepsané literatury

prospěla výborně

2. Z hlediska požadavků na jazykovou správnost (pravopisné a jiné jazykové chyby)

prospěla

3. Z hlediska požadavků na formální úpravu, požadovaný rozsah, dodržování citačních norem, odkazy a bibliografii

prospěla výborně

4. Přípomínky, náměty, otázky k rozpravě:

M. Kovařík se osobitým způsobem pustil do nesmírně zajímavého tématu, jehož zrod jsem měl možnost z povzdálí sledovat v rámci diplomového kurzu. Již samotný vstup do tématu je sepsán tak, že je čtenář okamžitě vtažen do děje. To, že postupem doby napětí místy vymizí, aby se vrátilo spíše na kratší okamžiky, je z mého pohledu zčásti - a na jedné straně - dáno poněkud nedynamickou strukturou kapitol (hodně opakování, jistá "šablonovitost"), na druhé straně lehce matoucími (opakovanými) komentujícími vstupy, kdy se například v nesmírně živé kapitole o osudech N. Brettschneiderové náhle objeví uvození "Das vorliegende Kapitel zeigt", a čtenář znejistí, zda se tímto shrnuje, anebo se odkazuje na něco, co teprve přijde. Jakmile se - při druhé konfrontaci - čtenář nastaví na to, že to je osobitá forma shrnutí kapitoly, četba přestává "drhnout" a lze mnohem lépe vstřebávat klíčové poznatky o dějinách inscenační praxe tohoto divadla, badatelsky prozatím nevytěženého (těch několik málo studií diplomand účelně zakomponovává).

Biografické kapitoly jsou odvyprávěny svižně, striktní chronologie v nich ustupuje funkční kompozici. Vybrané čtyři příklady dokumentují poetiku sledovaného období (kolem roku 2000). Byť chápu, že je to daň za časové vymezené tématu, přece jen by mě zajímalo - třeba do diskuse - jak se tato čtyři díla mají k dlouhodoběji vymazané poetice tohoto divadla (od konce 70. let). Letmý pohled do archivu inscenací ukazuje na široké rozpětí, tedy otázka by mohla znít, co - kromě doby "vzniku" - nám právě u těchto čtyř her dává důvod na nich "odvyprávět" příběh divadla Brett.

Jazykově je práce malinko slabší, diplomand místy užívá lehce neortodoxní styl a pojmy, třeba na s. 15 hovoří o "Vertreter dieser Kategorie", když má na mysli

"jednoduchost" jakožto společný rys. Další jazykové přešlapy jen namátkou: N. B. tritt..an ve významu nastupuje do divadla, "hat (sic!) ihr es (sic!) gelungen"... "Sie und ihr Mann haben damit definitiv ihren (sic!) Beschäftigungen (sic!) verloren"... "Später haben sie sich scheiden gelassen (sic!)"..."Über (sic!) sein Leben in Österreich und vor allem über seine Aktivitäten im Theater Brett behandelt Kapitel vier".

Někdy - to prosím berte jako nevyžádanou radu do budoucna - se v textu rozpadají větné perspektivy, například po větě "Einmal ist es ihm passiert, dass ihn die Polizei früh am Morgen geweckt und ihn zwölf Stunden lang auf der Polizeiwache in der Běhounská Straße in Brunn verhört hat" by se nabízelo spíše pokračování v pasivu "Er wurde ... unter Druck gesetzt", nežli "Sie haben ihn dabei psychisch stark unter Druck gesetzt."

Překlady do němčiny vyhotovené diplomandem jsou solidní, nesrovnalosti jsem zaznamenal pouze občas: „V sále Vysokoškolského klubu v brněnské Gorkého ulici bylo přeplněno" by se dalo přeložit lépe nežli „Im Saal des Hochschulklubs in Gorkého-Straße in Brunn war überfüllt.“

Celkově však převažují pozitiva, jde o samostatně a na velice slušné úrovni zpracovanou práci na inspirativní a dosud nedostatečně probádané téma.

Celkový návrh hodnocení:

prospěla výborně

V Brně dne
3. 5. 2025

.....
doc. Mgr. Aleš Urválek, Ph.D.